

MANUALE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO
E PER LA
MANUTENZIONE
S-SCORT® Modello Serie 2300 ad aspirazione

(ad esclusione del modello 2315)

S-SCORT new-Duet®

Modello Serie 2314

Aspiratori ad alimentazione CA con batteria di riserva



Modello S-SCORT VX-2®

Serie 2310

**Nuova generazione di S-SCORT
ad aspirazione per la prestazione
di cure pre-ospedaliere**



**S-SCORT EVX™
Modello Serie 2309**



SSCOR, INC.

11064 Randall Street • Sun Valley, California 91352 •

Stati Uniti

Telefono +1 (818) 504 4054 • (800) 434 5211

Fax +1 (818) 504 6032

www.sscor.com

E-mail: marketing@sscor.com



Attenzione - Avviso - Per tutte le unità

1. Gli aspiratori S-SCORT[®] non sono stati progettati, né sono intesi per l'uso in procedure estese che richiedano applicazioni prolungate a vuoto elevato/flusso d'aria basso quali il drenaggio di ferite, o in procedure endoscopiche o in qualsiasi altra procedura che generi dei livelli di vuoto elevati nell'ambito di un sistema chiuso per un periodo di tempo esteso. Spegnerne l'aspiratore S-SCORT quando non è in uso.
2. La normativa federale statunitense limita la facoltà di vendita, distribuzione ed uso del presente dispositivo ai soli medici, tecnici specializzati in interventi medici d'emergenza ed altri operatori sanitari, o su prescrizione medica. Uso riservato a personale medico qualificato in materia di tecniche ed uso di apparecchiatura medica d'aspirazione.
3. Le informazioni contenute nel presente manuale riguardano esclusivamente l'uso e la manutenzione del dispositivo qui descritto. Non hanno lo scopo di descrivere le tecniche professionali da impiegarsi nelle procedure di aspirazione.
4. L'operatore deve leggere per esteso e comprendere appieno le presenti istruzioni per l'uso prima di usare il dispositivo.
5. Mettere tutti gli aspiratori SSCOR in ricarica dopo ciascun uso.
6. Non usare in presenza di agenti infiammabili o di anestetici.
7. La valvola di chiusura rinvenibile nel coperchio del cestello si chiude quando il cestello è pieno.
8. Installare un nuovo cestello prima di collaudare il vuoto a valori superiori a -300 mmHg onde ridurre il rischio di implosione, che può verificarsi se il cestello è usurato o danneggiato.
9. Le apparecchiature esterne previste per il collegamento ad un connettore d'ingresso di segnali, ad un connettore d'uscita di segnali o ad altri connettori devono essere conformi al relativo standard IEC (ad es., lo standard IEC 60950 per le apparecchiature IT e lo standard IEC serie 60601 per le apparecchiature mediche elettriche). Inoltre, tutti i sistemi combinati di cui sopra devono essere conformi allo standard IEC 60601-1-1 che regola i requisiti relativi alla sicurezza per i sistemi medici elettrici. Le apparecchiature non conformi allo standard IEC 60601 devono essere tenute fuori dall'ambiente in cui si trova il paziente, ai sensi di quanto disposto dallo standard stesso.
Qualsiasi persona che colleghi delle apparecchiature esterne ad un connettore d'ingresso di segnali, ad un connettore d'uscita di segnali o ad altri connettori, istituisce un sistema di cui è pertanto responsabile ai fini della conformità coi requisiti imposti dallo standard IEC 60601-1-1. In caso di dubbio, rivolgersi ad un tecnico qualificato o al proprio rappresentante di zona.
10. Non collegare l'aspiratore a una fonte di alimentazione a commutazione automatica del carico. Se si desidera cablare l'aspiratore direttamente all'impianto elettrico del veicolo, consultare le istruzioni per l'installazione a pagina 7 di questo manuale.

Attenzione - Avviso - Solo per il modello Serie 2314

11. Nei casi in cui si nutrano dei dubbi in merito all'integrità del conduttore di terra protettivo esterno (messa a terra) azionare l'unità alimentandola per mezzo della relativa fonte di alimentazione interna (soltanto a batteria). Una messa a terra in sicurezza è ottenibile solo per mezzo del collegamento ad una presa equivalente contrassegnata con la dicitura "solo per uso ospedaliero" o "di grado ospedaliero".

Attenzione - Avviso - Solo per i Modelli Serie 2314 e 2310

12. Si può prevenire la scarica completa della batteria spegnendo l'unità dopo approssimativamente 45 minuti ($\pm 10\%$) di funzionamento.
13. Per determinare lo stato della batteria quando l'unità è scollegata dalla fonte di alimentazione, accendere l'unità ed osservare le spie luminose indicanti lo stato della batteria ubicate sul pannello di controllo.

Attenzione - Avviso - Solo per il modello Serie 2309

14. Il caricatore per batterie della SSCOR (n. 80533) carica soltanto le batterie. Il caricatore per batterie non aziona la pompa. Il caricatore per batterie modello 80529 è in grado di caricare le batterie ed azionare la pompa collegandola ad una fonte di alimentazione CA.

Indice

Attenzione - Avviso.....	2
Descrizione generale.....	3
Descrizione dei simboli.....	4
Preambolo	5 - 8
Specifiche tecniche generali e Risoluzione dei problemi	9
Accesso ai componenti elettrici e pneumatici interni	10
Garanzia	11
Istruzioni per la manutenzione, la disinfezione e la decontaminazione.....	12 - 13
Dichiarazione di conformità	14
Istruzioni per il montaggio del supporto di fissaggio (modello Serie 2314).....	15
Istruzioni per il montaggio del supporto di fissaggio.....	16 - 17
(Modelli Serie 2310 e 2309)	

Descrizione generale - Tutte le unità

Gli aspiratori S-SCORT sono previsti per l'uso come componenti dei carrelli ospedalieri di pronto intervento, durante il trasporto di pazienti e per la somministrazione di cure mediche d'emergenza. Lo stato della batteria è controllato automaticamente ed è indicato dalle spie luminose ubicate sul pannello di controllo. La batteria dovrebbe raggiungere una carica operativa affidabile entro 6-8 ore quando collegata alla unità di ricarica. La potenza di aspirazione può essere regolata nei casi in cui l'aspirazione a piena potenza sia considerata nociva per il paziente. Gli aspiratori della SSCOR sono stati progettati ai fini dell'aspirazione immediata ed efficace, indipendente da fonti di alimentazione esterne e possono essere preimpostati in modo tale da consentirne l'attivazione immediata all'arrivo presso il paziente. Tutti i comandi sono chiaramente etichettati e facilmente accessibili. Gli aspiratori SSCOR sono dotati di un cestello di raccolta monouso contenente un filtro anti-batterico per impedire l'accesso di materie particolate in sospensione e di una valvola di chiusura meccanica intesa ad impedire il traboccamento dei liquidi. Gli aspiratori della S-SCORT sono alimentati da batterie acide sigillate al piombo. Le batterie acide sigillate al piombo sono estremamente stabili ed affidabili. I fattori che possono incidere sulla vita utile di una batteria sono molteplici:

- Se si lascia un'unità accesa quando non è più disponibile una capacità sufficiente ad azionare la pompa si può causare la scarica profonda della batteria con conseguente rischio di abbreviamento della vite utile o distruzione della batteria.
- Anche la mancata ricarica della batteria per un periodo di tempo prolungato può causare la scarica completa della batteria.
- L'esposizione a temperature ridotte può ridurre la capacità disponibile.
- L'esposizione a temperature elevate può causare la deformazione del telaio della batteria e danneggiare la batteria.

La manutenzione delle batterie acide sigillate al piombo è facile e garantisce il debito funzionamento dell'apparecchiatura. Per proteggere la batteria, al termine di ciascuna procedura, spegnere l'unità, ricaricarla e conservare sempre la pompa a temperatura ambiente. L'unico modo per accertare che la batteria disponga di una capacità funzionale adeguata (anche in presenza dell'indicazione di batteria completamente carica) consiste nell'eseguire, a scadenza settimanale, il controllo di cui alla pagina 7 del presente Manuale delle istruzioni per l'uso.

Modello Serie 2314

Il dispositivo S-SCORT new-Duet è un dispositivo portatile per l'aspirazione continua da 100 V-240 V CA con alimentazione di riserva a batteria da 12 V CC. La batteria acida sigillata al piombo è caricata da un caricatore per batterie interno bimodale CC. Il caricatore controlla lo stato della batteria caricandola solo quando ciò risulta necessario e spegne l'unità se la batteria è scarica indicandone lo stato. Una batteria completamente carica è in grado di alimentare l'unità per 45 minuti ($\pm 10\%$).

Modello Serie 2310

Il dispositivo S-SCORT VX-2 è un aspiratore portatile alimentato da una batteria da 12 V CC per la prestazione di cure rianimatorie d'emergenza pre-ospedaliere. La batteria è ricaricata per mezzo di un caricatore per batterie interno bimodale che è attivato dal convertitore CA-CC o per mezzo del collegamento diretto all'impianto elettrico del veicolo. Il caricatore controlla lo stato della batteria caricandola solo quando ciò risulta necessario e spegne l'unità se la batteria è scarica indicandone lo stato. Una batteria completamente carica è in grado di alimentare l'unità per 45 minuti ($\pm 10\%$).

Modello Serie 2309

Il dispositivo EVX è un aspiratore portatile alimentato da una batteria da 12 V CC per la prestazione di cure rianimatorie d'emergenza pre-ospedaliere. La batteria è ricaricata per mezzo del collegamento diretto al veicolo o per mezzo di un caricatore opzionale a tensione fissa SSCOR (solo per il modello 2309). Una batteria completamente carica alla massima capacità può alimentare l'aspiratore per 30 - 45 minuti.

S-SCORT® new-Duet® modello Serie 2314 - Aspiratore ad alimentazione CA con alimentazione di riserva a batteria

S-SCORT® VX-2® modello Serie 2310 - Pompa d'aspirazione portatile alimentata a batteria

S-SCORT® EVX™ modello Serie 2309 - Pompa d'aspirazione portatile alimentata a batteria

Brevetto statunitense in corso di omologazione

Certificazione ETL, conforme agli standard UL 60601-1, IEC 60601-1, EN 60601-1-2, e certificazione ai sensi dello standard

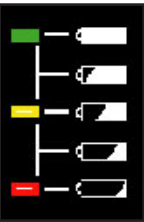
CAN/CSA C22.2 N. 601.1-M.90, IPX4 ai sensi della Direttiva IEC 60529, EN1789:1999

©2007 S-SCORT, new-Duet, VX-2, HI-D e Big Stick sono marchi commerciali registrati di proprietà della SSCOR, Inc.

Descrizione dei simboli - Tutte le unità

<u>Simbolo</u>	<u>Ubicazione</u>	<u>Significato</u>
	Etichetta serializzata	Apparecchiatura di Tipo B
	Etichetta serializzata	Raccolta separata per apparecchiature elettroniche
	Etichetta serializzata	Attenzione - Consultare i documenti allegati
	Scatola per la spedizione	Produttore
	Scatola per la spedizione	Data di produzione
	Scatola per la spedizione	Rappresentante autorizzato per l'Unione Europea

Descrizione dei simboli - Solo per i Modelli Serie 2314 e 2310

	Pannello di controllo	Fonte di alimentazione collegata
	Pannello di controllo	La pompa è accesa
	Pannello di controllo	Livello di carica della batteria Diodo elettroluminescente verde = Capacità piena Diodo elettroluminescente verde/giallo = Capacità elevata Diodo elettroluminescente giallo = Mezza capacità Diodo elettroluminescente giallo/rosso = Capacità bassa Diodo elettroluminescente rosso = Batteria scarica Ricaricare l'unità
	Pannello di controllo	Premere per accendere/Premere per spegnere

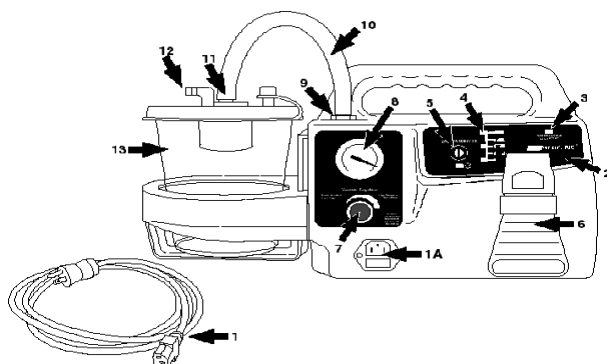
Descrizione dei simboli - Solo per il modello Serie 2314

	Etichetta serializzata	Apparecchiature di Classe II con doppio isolamento
100-240V 	Etichetta serializzata	Corrente alternata (100-240 V CA)

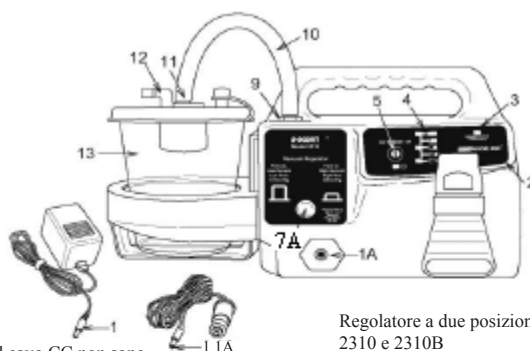
Descrizione dei simboli - Solo per il modello Serie 2309

	Pannello di controllo	'On' - Accensione della pompa
	Pannello di controllo	'Off' - Spegnimento della pompa

Modello Serie 2314 - Preambolo

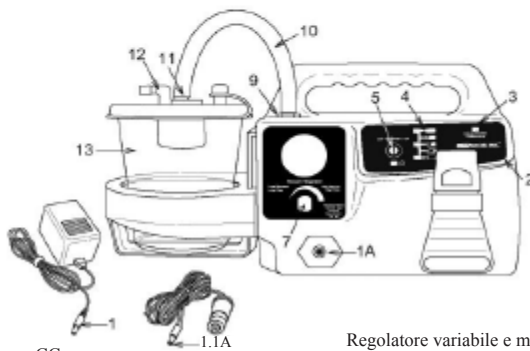


Modello Serie 2310 - Preambolo



Nota: il convertitore ed il cavo CC non sono forniti in dotazione con il Modello 2310B

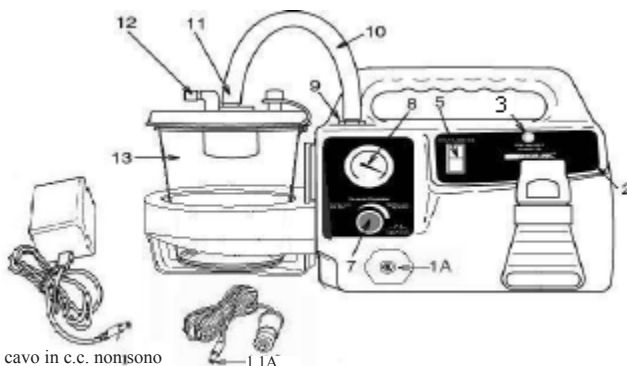
Regolatore a due posizioni
2310 e 2310B



Nota: il convertitore ed il cavo CC non sono forniti in dotazione con il Modello 2310BV

Regolatore variabile e manometro
2310V e 2310BV

Modello Serie 2309 - Preambolo



Nota: alimentatore e cavo in c.c. non sono forniti con il 2309BV

Modello Serie 2314 - Preambolo

Azionamento dell'unità per mezzo di una fonte di alimentazione CA

1. Inserire la presa femmina del cavo di alimentazione CA (1) nel connettore ubicato sul pannello frontale dell'unità (1A).
2. Inserire la presa maschio del cavo di alimentazione CA (1) in una presa a parete munita di messa a terra.
3. Controllare il pannello di controllo (2). Il diodo elettroluminescente arancione ("fonte di alimentazione collegata") (3) indica un buon collegamento ad una fonte di alimentazione CA. Le spie luminose indicanti lo stato della batteria (4) indicano il livello di carica della batteria (si veda la sezione Descrizione dei simboli a pagina 4).
4. Premere l'interruttore di accensione/spengimento (5) sul pannello di controllo per azionare la pompa del vuoto.

Modello 2314BV-230 - Preambolo

CARICA DELLA BATTERIA PER MEZZO DEL SUPPORTO DI CARICA/FISSAGGIO 8323:

Cablare il cavo di carica del supporto di carica/fissaggio modello 8323 collegandolo al circuito in c.c. (davanti all'interruttore principale). Accertarsi che il circuito sia dotato di fusibili adeguati in conformità agli standard per veicoli pertinenti. L'impianto elettrico del veicolo alimenterà la pompa e caricherà la batteria. La pompa è alimentata dalla corrente generata dal veicolo. Per le istruzioni relative al cablaggio e al montaggio del supporto di carica/fissaggio consultare le pagine 16-17.

Tutti gli aspiratori della SSCOR, Inc. sono dotati di un diodo inteso a prevenire cali di tensione dalla pompa all'impianto elettrico del veicolo e di un fusibile per la protezione della pompa dalle sovratensioni dal veicolo. Se l'aspiratore è collegato alla batteria del veicolo per mezzo di una fonte di alimentazione con commutatore automatico della tensione di carico, accertarsi di usare un filtro onde prevenire eventuali picchi di tensione. Non collegare l'aspiratore a una fonte di alimentazione a commutazione automatica del carico.

ACCERTAMENTO DELLA CARICA DELLA BATTERIA: Una volta collegata l'unità al caricabatteria, esaminare il pannello di controllo (2). Il diodo elettroluminescente (LED) "fonte di alimentazione collegata" (3) indica, se acceso, un buon collegamento e la ricarica in corso della batteria.

Modelli Serie 2310 e 2309 - Preambolo

CARICA DELLA BATTERIA PER MEZZO DEL SUPPORTO DI CARICA/FISSAGGIO 8310:

cablare il cavo di carica del supporto di fissaggio modello 8310 collegandolo al circuito caldo CC (davanti all'interruttore principale). Accertarsi che il circuito sia dotato di fusibili adeguati in conformità agli standard per veicoli pertinenti. L'impianto elettrico del veicolo alimenterà la pompa e caricherà la batteria. La pompa è alimentata dalla corrente generata dal veicolo. Per le istruzioni relative al cablaggio e al montaggio del supporto di carica/fissaggio consultare le pagine 16-17.

CARICA CC DELLA BATTERIA PER MEZZO DEL COLLEGAMENTO AL VEICOLO:

i veicoli attivi, che rispondono a chiamate 24 ore su 24, sono particolarmente indicati per la ricarica dell'aspiratore per mezzo del collegamento diretto all'impianto di ricarica CC dei veicoli stessi. Cablare il cavo di alimentazione CC collegandolo all'impianto elettrico CC del veicolo usando una linea dotata di fusibili adeguati davanti all'interruttore principale. Collegare il cavo elettrico all'aspiratore inserendo saldamente la spina di ricarica (1.1A) nella presa (1A). Questo metodo di ricarica è inteso a mantenere la batteria sempre carica. Se l'aspiratore viene azionato mentre è collegato al veicolo, esso utilizzerà la corrente generata dal veicolo, risparmiando la capacità della propria batteria per l'uso in caso di emergenza. Tutti gli aspiratori della SSCOR, Inc. sono dotati di un diodo inteso a prevenire cali di tensione dalla pompa all'impianto elettrico del veicolo e di un fusibile per la protezione della pompa dalle sovratensioni. Se l'aspiratore è collegato alla batteria del veicolo per mezzo di una fonte di alimentazione con commutatore automatico della tensione di carico, accertarsi di usare un filtro onde prevenire eventuali picchi di tensione. Non collegare l'aspiratore a una fonte di alimentazione a commutazione automatica del carico.

Modello Serie 2310 - RICARICA DELLA BATTERIA CC DA UNA FONTE DI ALIMENTAZIONE CA PER MEZZO DEL CONVERTITORE CA-CC: il convertitore CA da 9 Volt ed 1 Amp non aziona la pompa. Nel caso in cui dovesse rendersi necessario ricaricare la batteria da una fonte di alimentazione CA, collegare il convertitore CA-CC SSCOR (1) ad una presa CA. Il convertitore va collegato all'unità per mezzo della presa (1A) ubicata sul pannello frontale. Non cercare di azionare la pompa con il convertitore CA collegato alla pompa. **Scollegare il convertitore CA dalla pompa prima di avviare una procedura d'aspirazione.** Non collegare l'aspiratore a una fonte di alimentazione a commutazione automatica del carico.

Modello Serie 2309 - RICARICA DELLA BATTERIA CC DA UNA FONTE DI ALIMENTAZIONE CA PER MEZZO DEL CONVERTITORE CA-CC: il convertitore a tensione fissa (n. 80533) non aziona la pompa. Nel caso in cui dovesse rendersi necessario ricaricare la batteria da una fonte di alimentazione CA, collegare il convertitore CA-CC SSCOR (1) ad una presa CA. Il convertitore va collegato all'unità per mezzo della presa (1A) ubicata sul pannello frontale. Non collegare l'aspiratore a una fonte di alimentazione a commutazione automatica del carico.

ACCERTAMENTO DELLA CARICA DELLA BATTERIA: una volta collegata all'unità di ricarica, controllare il pannello di controllo (2). Il diodo elettroluminescente "fonte di alimentazione collegata" (3) indica, se acceso, un buon collegamento e la ricarica in corso della batteria.

Preambolo - Tutte le unità

Azionamento dell'unità per mezzo di una fonte di alimentazione CC

1. Scollegare il cavo di alimentazione (1) e premere l'interruttore di accensione/spegnimento (5) sul pannello di controllo per azionare la pompa del vuoto.
2. Controllare le spie luminose indicanti lo stato della batteria (4) (solo per i Modelli Serie 2314 e 2310).

Regolazione del livello del vuoto

Modelli dotati di regolatore a due posizioni

- Chiudere il tubo del paziente e spingere il regolatore del vuoto (7A) fino alla posizione di arresto (vuoto completo). Osservare il vuoto premendo il coperchio del cestello. Spostare il regolatore dalla posizione di arresto per ridurre il vuoto a -125 mmHg. Si veda Attenzione - Avviso, pagina 2 numero 9.

Modelli dotati di regolatore variabile

- Chiudere il tubo del paziente e ruotare il regolatore del vuoto (7) in senso orario fino alla posizione di arresto.
- Osservare il manometro (ubicato al di sopra del regolatore del vuoto). Il valore del vuoto dovrebbe passare da zero a -300 mmHg in 3 secondi. Dovrebbe inoltre raggiungere un valore massimo di approssimativamente ≥ -525 mmHg.
- Regolare il vuoto impostandolo sul livello desiderato.
- Se il livello di vuoto non è pari o superiore a -525 mmHg, controllare il sistema, ovvero il tubo ed i connettori dei raccordi, per accertarsi che non vi siano perdite e controllare il coperchio del cestello per assicurarsi che sia chiuso saldamente. Per eventuali problemi interni relativi al livello di vuoto rivolgersi a del personale qualificato.

Dopo aver effettuato il collaudo, rimettere l'unità in ricarica; quindi controllare la spia d'accensione (3).

COLLAUDO SETTIMANALE - Tutte le unità

Eseguire a scadenza settimanale le procedure di collaudo illustrate qui di seguito per accertare il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

1. Confermare che il cavo di alimentazione o il supporto di carica stia trasmettendo corrente al dispositivo. Controllare la spia luminosa ubicata sul pannello di controllo (3).
2. Scollegare il cavo di alimentazione e/o rimuovere il dispositivo dal supporto di carica e azionare l'unità alimentandola per mezzo della relativa batteria CC interna.
3. Controllare la presenza di vuoto chiudendo il tubo del paziente ed impostare il regolatore del vuoto (7, 7A) sul valore d'impostazione massimo.
4. Se presente, osservare il manometro del regolatore (8). Il valore del vuoto dovrebbe passare da zero a -300 mmHg in meno di 3 secondi. Dovrebbe inoltre raggiungere un valore massimo di ≥ -525 mmHg. Riaprire il tubo del paziente.
5. Azionare l'unità per 15 minuti alimentandola per mezzo di una fonte di alimentazione CC. Se durante questi 15 minuti l'unità rallenta o si arresta del tutto, o se le spie luminose indicanti lo stato della batteria (4) cominciano a lampeggiare, ciò potrebbe significare che la batteria è scarica. La batteria deve essere sostituita.
6. Se trascorsi 15 minuti, l'unità continua a funzionare a piena potenza, impostare il regolatore sul valore desiderato, spegnere il dispositivo, quindi ricaricarlo.

NOTA A: se il vuoto non raggiunge -525 mmHg, controllare il sistema, specificamente il tubo del vuoto (10) ed i connettori dei raccordi (11,12) per accertarsi che non vi siano perdite e controllare che il coperchio del cestello (13) sia chiuso saldamente. Per eventuali problemi interni relativi al livello di vuoto rivolgersi a personale qualificato.

NOTA B: rimettere l'unità in ricarica non appena possibile dopo ciascun uso.

AVVISO SPECIALE - Per i Modelli Serie 2314 e 2310

Il lampeggiamento del diodo elettroluminescente sul pannello di controllo indica che la batteria dispone di una capacità ridotta. Ciò significa che la batteria ha subito dei danni irreparabili (si veda la pagina 6).
SOSTITUIRE LA BATTERIA!

Specifiche tecniche generali

CARATTERISTICHE

Dimensioni

Peso

Pompa del vuoto

Regolatore variabile (7)

Regolatore a due posizioni (7A)

Manometro (8) (se presente)

Alimentazione: batteria (alimentazione CC)

Commutatore medico (alimentazione CA)

Modello Serie 2314

Interruttore (5) - Modelli Serie 2314 e 2310

Interruttore (5) - Modello Serie 2309

Presca CA (1A) - Modello Serie 2314

Cestello di raccolta (13)

Tubo del paziente

Punta d'aspirazione

SPECIFICHE TECNICHE

43,18 cm L x 22,86 cm A x 13,33 cm P
(17 po L x 9 po H x 5,25 po W)

4,8 kg (10,5 libbre)

Diaframma privo di olio da 12 V CC

Flusso clinico ≥ 30 LPM

Controlla la pressione negativa

Controlla la pressione negativa

Calibrato in mmHg. Codificato a colori.

Sigillata acida al piombo ricaricabile.

Tempo di funzionamento di 45 ($\pm 10\%$).

Parte SSCOR n. 80635 (Serie 2314 e 2310)

Parte SSCOR n. 80638 (Serie 2309)

100 V-240 V CA, 47-63 Hz

Impiega un fusibile ad azione rapida da 3A e 250 V

Interruttore a membrana di spegnimento/pausa/accensione

Interruttore oscillante di accensione/spegnimento

Impiega (2) fusibili ad azione rapida

da 2,5 A e 250 V

1200 cc/ml parte SSCOR n. 48041

Tubo in vinile con diametro interno pari a 7,1 mm x
182,88 cm L (9/32 po ID x 72 po L)

Parte SSCOR n. 43200

HI-D® "Big Stick®" parte SSCOR n. 44241C

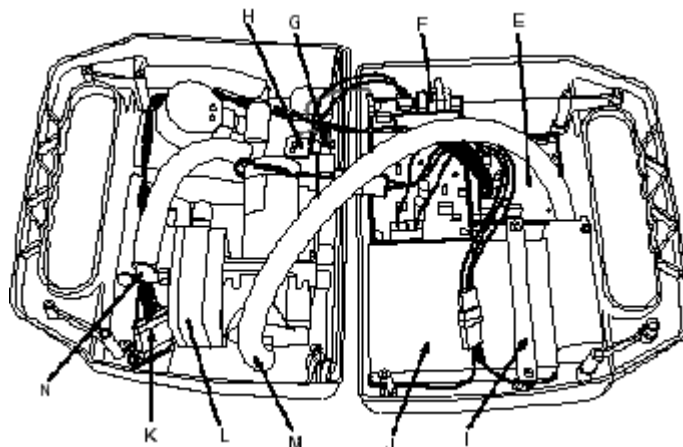
Risoluzione dei problemi

**AVVERTENZA: NON TENTARE DI RIPARARE IN PROPRIO LA PRESENTE APPARECCHIATURA
RIVOLGERSI AD UN TECNICO QUALIFICATO PER LA RIPARAZIONE DI DISPOSITIVI MEDICI**

Problema	Causa possibile	Azione correttiva
La spia luminosa "fonte di alimentazione collegata" non si accende	Fusibile bruciato	Sostituire il fusibile della fonte di alimentazione, del connettore d'ingresso o del fascio di conduttori
	Collegamenti Molex scollegati	Aprire l'unità e controllare i collegamenti Molex per accertarsi che siano saldi
	Cavo di alimentazione scollegato	Ricollegare il cavo
Il dispositivo non funziona all'accensione tramite l'interruttore	Batteria scarica	Ricollegare alla fonte di carica
	Collegamenti Molex scollegati	Aprire l'unità e controllare i collegamenti Molex per accertarsi che siano saldi
Spia luminosa lampeggiante	Capacità della batteria ridotta	Sostituire la batteria
Nessuna aspirazione durante l'azionamento della pompa	Tubo del vuoto allentato (10)	Collegare saldamente il tubo del vuoto
	Cestello (13) difettoso	Sostituire il cestello
	Coperchio del cestello (13) non chiuso saldamente	Chiudere saldamente il coperchio del cestello
	Ventola a pressione del cattero aperta	Chiudere la ventola a pressione
	Accumulo di residui nella pompa	Consultare la sezione Manutenzione

Accesso ai componenti elettrici e pneumatici interni

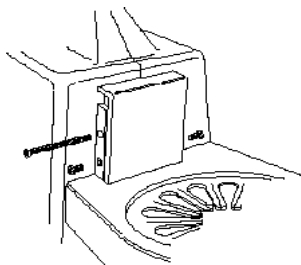
AVVERTENZA: NON TENTARE DI RIPARARE IN PROPRIO LA PRESENTE APPARECCHIATURA RIVOLGERSI AD UN TECNICO QUALIFICATO PER LA RIPARAZIONE DI DISPOSITIVI MEDICI



- (E) Scheda PC - Circuiti elettrici (caricatore per batterie interno bimodale - Solo per i modelli Serie 2314 e 2310). Non cercare di riparare in proprio la scheda PC. Renderla alla SSCOR o a un centro riparazioni autorizzato per sottoporla ad un intervento di riparazione.
- (F) Alimentatore (commutatore medico solo per il modello Serie 2314). Non tentare di riparare in proprio l'alimentatore. Renderlo alla SSCOR o a un centro riparazioni autorizzato per sottoporlo ad un intervento di riparazione.
- (G) Messa a terra funzionale (solo per il modello Serie 2314).
- (H) Presa CA. La presa portafusibili contiene due fusibili da 250 V/2,5 A (solo per il modello Serie 2314).
- (I) Supporto batteria.
- (J) Batteria acida sigillata al piombo da 12 V.
- (K) Collegamento dei cavi al pannello di controllo (solo per i Modelli Serie 2314 e 2310).
- (L) Pompa del vuoto. Renderla alla SSCOR o a un centro riparazioni autorizzato per sottoporla ad un intervento di riparazione. Non cercare di riparare in proprio la pompa del vuoto.
- (M) Raccordo di scarico.
- (N) Raccordo del vuoto.

PER ESTRARRE IL PORTA-CESTELLO:

Rimuovere una vite da 10,2 cm e due viti di fissaggio dal supporto del cestello. Sollevare il porta-cestello ed estrarlo dal telaio principale.

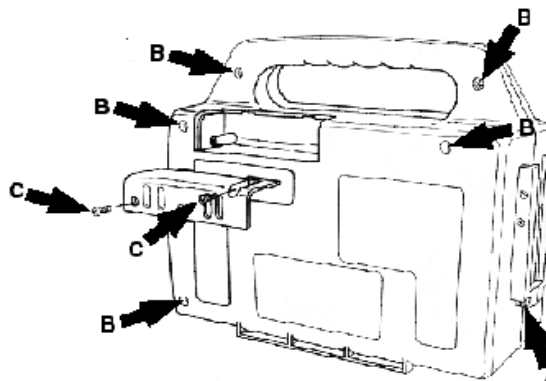


APERTURA/CHIUSURA DELL'UNITÀ:

L'accesso ai componenti è facilitato da una struttura a conchiglia. Tutte le viti di fissaggio con testa a phillips 6-32 sono ubicate sul retro dell'unità.

RIMOZIONE DELLE VITI DAL TELAIO PRINCIPALE

- (A) 1 vite sotto il porta-cestello.
- (B) 2 viti sul retro dell'impugnatura.
- (B) 3 viti sul retro del telaio principale.
- (C) Non dovrebbe essere necessario aprire lo sportello del raccordo di scarico, salvo in caso di penetrazione di liquidi nel sistema.



Garanzia

La SSCOR garantisce che tutti i prodotti nuovi sono privi di difetti di materiali e di fabbricazione in condizioni di utilizzo e riparazioni normali per un periodo di un anno con decorrenza a partire dalla data di acquisto. In caso di restituzione, la SSCOR predisporrà la riparazione o la sostituzione del prodotto reso conformemente ai termini della presente garanzia. Il prodotto deve essere debitamente decontaminato e deve essere spedito correttamente imballato con le spese di spedizione prepagate. L'acquirente si assume tutte le responsabilità relativamente al rischio di perdita o danneggiamento durante la spedizione. Per ottenere l'autorizzazione alla restituzione o per informazioni in merito all'indirizzo dei centri di riparazione autorizzati, si prega di chiamare il numero (800) 434 5211 oppure il numero +1 (818) 504 4054. L'acquirente si assume tutte le responsabilità relativamente al rischio di perdita o danneggiamento durante la spedizione dalla SSCOR all'acquirente.

Le presente garanzia non è valida per prodotti SSCOR sottoposti ad un intervento di riparazione da parte di un operatore che non sia un rappresentante autorizzato della SSCOR o per prodotti alterati in modo tale da intaccarne, a giudizio della SSCOR, la sicurezza e l'efficacia, o soggetti ad uso improprio, negligenza o incidente, o il cui numero di serie sia stato alterato, cancellato o rimosso.

Le presente garanzia non è valida inoltre per prodotti SSCOR le cui connessioni non siano state eseguite conformemente alle istruzioni fornite dalla SSCOR.

La presente garanzia sostituisce tutte le altre garanzie espresse o implicite e qualsiasi obbligo o responsabilità a carico della SSCOR, e la SSCOR non si assume, né autorizza nessun rappresentante o altri ad assumersi, altre responsabilità in relazione alla vendita dei prodotti della SSCOR.

La presente garanzia conferisce all'acquirente dei diritti legali specifici; all'acquirente potrebbero competere ulteriori diritti che variano di giurisdizione in giurisdizione. Per quei Paesi i cui termini della garanzia sono stabiliti dalla legge, il termine della garanzia corrisponde al periodo di validità più esteso tra quello stabilito dalla legge e quello riportato qui di sopra.

La presente garanzia non copre le batterie, gli articoli monouso, tra cui i cestelli di raccolta, i tubi per il paziente ed i cateteri.

Politica sulla sostituzione della batteria del modello Serie 2314

La SSCOR si impegna a sostituire qualsiasi batteria S-SCORT® new-Duet® che non sia in grado di azionare la pompa conformemente alle specifiche tecniche per un periodo di tre anni con decorrenza a partire dalla data di acquisto. Controllare lo stato della batteria eseguendo la procedura di controllo settimanale di cui a pagina 8 del presente Manuale delle istruzioni.

Politica per la sostituzione della batteria per il modello S-SCORT VX-2 dotato di supporto di carica/fissaggio

Se è stato acquistato il modello S-SCORT VX-2® dotato del supporto di carica/fissaggio, la SSCOR si impegna a sostituirla in caso di mancato azionamento della pompa conformemente alle specifiche tecniche per un periodo di tre anni con decorrenza a partire dalla data di acquisto. Accertarsi che la pompa funzioni conformemente alle specifiche tecniche osservando le istruzioni di cui a pagina 7 del presente Manuale delle istruzioni.

Manutenzione

Interventi manutentivi preventivi

Onde garantire la disponibilità immediata per l'uso del dispositivo, eseguire le procedure manutentive di routine specificate qui di seguito:

1. Quando l'aspiratore SSCOR non è in uso, tenere sempre la batteria in ricarica.
2. Collaudare l'aspiratore SSCOR a scadenza regolare; consultare le pagine 8.
3. Accertarsi che l'aspiratore SSCOR sia sempre pulito e pronto per l'uso.
4. Nel caso in cui la procedura generi una quantità eccessiva di liquidi, controllare il tubo del vuoto (10) per rilevare eventuali tracce di umidità. Se il tubo del vuoto di connessione fra la pompa ed il cestello presenta tracce di umidità, ciò indica possibile ingresso di liquidi nella pompa del vuoto. Si veda la sezione "Istruzioni per la Decontaminazione" (si vedano le pagine 12 e 13).
5. Nel caso in cui si sospetti un guasto a carico del commutatore medico d'alimentazione (F), rendere l'unità alla fabbrica per sottoporla ad un intervento di riparazione. Non cercare di riparare in proprio il commutatore medico d'alimentazione.
6. Nel caso in cui si sospetti un guasto a carico del caricatore per batterie interno bimodale (E), rendere l'unità alla fabbrica per sottoporla ad un intervento di riparazione. Non cercare di riparare in proprio il caricatore per batterie interno bimodale.
7. Nel caso in cui la pompa del vuoto (L) dovesse risultare difettosa, rendere l'unità alla fabbrica per sottoporla ad un intervento di riparazione. Non cercare di riparare in proprio la pompa del vuoto.
8. Istruzioni per la disinfezione e la decontaminazione: si vedano le pagine 12 e 13.
9. Per assistenza tecnica chiamare il numero (800) 434 5211 o il numero +1 (818) 504 4054.

Nota: nessun componente richiede la lubrificazione e non si devono pertanto usare lubrificanti.

Disinfezione

Non appena possibile dopo l'uso, smaltire il cestello monouso, il tubo del paziente ed il catetere monouso attenendosi ai requisiti vigenti a livello locale/regionale/nazionale in materia di smaltimento di rifiuti pericolosi. Pulire le superfici esterne dell'aspiratore SSCOR con un panno pulito che non lascia residui inumidito con un detergente delicato ed acqua pulita. Risciacquare usando acqua pulita ed un altro panno pulito umido che non lascia residui per asportare il detergente residuo.

NOTA: il filtro idrofobo nel cestello contribuisce ad impedire l'accesso di umidità e materia particolata nel dispositivo. Al riempimento del cestello, la valvola di chiusura positiva (galleggiante meccanico) si chiude immediatamente, chiudendo il raccordo del vuoto in modo tale da impedire che i liquidi entrino a contatto con la pompa. Il filtro è stato collaudato dal relativo produttore (Bemis) per accertarne la capacità di filtraggio di microrganismi nebulizzati e materie particolate ad un tasso di efficacia antibatterica pari al 99,99% DOP. Il cestello presenta inoltre delle tacche di gradazione sulla parete laterale che vanno da 100 ml/cc fino a 1.200 ml/cc in incrementi di 50 ml/cc per indicare livello di riempimento del cestello.

Nel caso improbabile di penetrazione di liquidi nella pompa del vuoto, consultare la sezione Decontaminazione. Il reparto tecnico dell'utente dovrà aprire l'unità per controllare le condizioni della pompa.

Nel caso improbabile di penetrazione dei liquidi nel filtro di scarico, rimuovere le due viti che fissano saldamente lo sportello del filtro (si veda la pagina 10), estrarre il filtro sporco e sostituirlo con un filtro nuovo (Parte SSCOR numero 90160).

Non riutilizzare le parti monouso e non immergere il dispositivo in liquidi per evitare di rendere nulla la garanzia e danneggiare il dispositivo.

Manutenzione

Decontaminazione

Indossare apparecchiature di protezione personale quali guanti, camice, mascherina ed occhiali durante la manipolazione di unità di cui si sospetti la contaminazione.

Parte

Pulizia e disinfezione

Cestello di raccolta	Articolo monouso, non riutilizzare. Usare un cestello nuovo per ciascun paziente.
Tubo del paziente	Articolo monouso, non riutilizzare. Usare un tubo nuovo per ciascun paziente.
Punta d'aspirazione HI-D®	Articolo monouso, non riutilizzare. Usare una punta d'aspirazione HI-D nuova per ciascun paziente.
Pompa del vuoto	Pulire con un panno umido o con una salviettina disinfettante. Non sterilizzare. La pompa del vuoto deve essere sostituita in caso di contaminazione.
Scheda PC	Non sterilizzare. La scheda PC deve essere sostituita in caso di contaminazione.
Telaio di plastica	Pulire con un panno umido o con una salviettina disinfettante. Non sterilizzare.

Attenzione: scollegare l'unità dalla fonte di alimentazione prima di sottoporla alla procedura di pulizia.

Disinfettare l'unità usando un disinfettante delicato per superfici, quale una soluzione di acqua e candeggina in un rapporto di 10:1. L'unità è stata progettata per l'aspirazione di liquidi contaminati, i quali devono essere rimossi dal sistema immediatamente dopo l'uso. Il reparto tecnico dell'utente dovrà aprire l'unità per controllare le condizioni della pompa. Durante la pulizia dell'interno del telaio, scollegare la batteria dalla scheda PC onde prevenire il danneggiamento della scheda stessa. I liquidi possono raggiungere la pompa del vuoto solo nel caso in cui il cestello sia stato danneggiato o escluso.

Per assistenza tecnica chiamare il numero (800) 434 5211 o il numero +1 (818) 504 4054.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

SSCOR, Incorporated
11064 Randall Street
Sun Valley, California 91352
Stati Uniti d'America
Tel: +1 (818) 504 4054
Fax: +1 (818) 504 6032

Tipo di apparecchiatura: Pompa di aspirazione elettrica portatile

Tipo e nome del modello: Modello S-SCORT...Jr.® Quickdraw® Serie 2400
S-SCORT® Modello new-Duet® Serie 2314
S-SCORT® Modello VX-2® Serie 2310
S-SCORT® Modello EVX™ Serie 2309

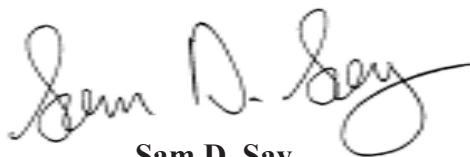
Si dichiara con la presente che il prodotto sopramenzionato è conforme ai seguenti requisiti sanciti dalla Direttiva CE in materia di dispositivi medici - 93/42/EEC e al Regolamento svedese LVFS 2003:11

Sicurezza:	IEC/EN 60601-1: 1990 Con A1 e A12:1993, A2:1995 e A13:1996
EMC:	IEC/EN 60601-1-2: 2001
Requisiti per la sicurezza -	
Unità medica di aspirazione	ISO 10079-1
Veicoli medici e relative apparecchiature	EN 1789: 1999
Livelli di protezione offerti dal telaio	IPX4
Classificazione	Classe IIa
Norme di classificazione	Allegato IX, Norma 11
Allegato usato per la Dichiarazione CE	Allegato II (3)
Ente notificato	INTERTEK SEMKO, AB

Firma, Data:

Nome e cognome:

Qualifica:



Sam D. Say

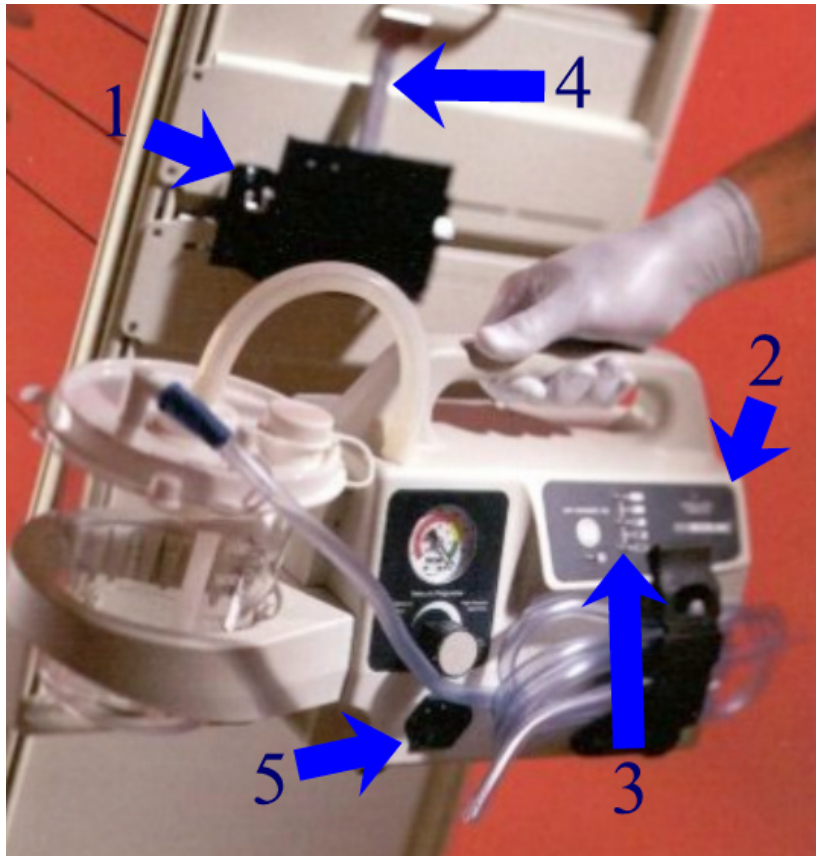
Presidente

4 luglio 2006

Rappresentante europeo autorizzato

Emergo Europe
Molenstraat 15
2513 BH, The Hague
Paesi Bassi
Tel: (+31) 70 345 8570
Fax: (+31) 70 346 7299

Istruzioni per il montaggio del supporto di fissaggio S-SCORT® new-Duet®



Montare il supporto di fissaggio su una superficie adeguata e stabile usando i quattro fori rinvenibili sul lato della mensola (1). Montare il supporto di fissaggio in modo tale che l'aspiratore new-Duet possa essere sganciato facilmente dal supporto e che vi sia spazio sufficiente per manipolare l'impugnatura (4). Il pannello di controllo (2) deve essere facilmente visibile ed i diodi elettroluminescenti indicanti lo stato della batteria (3) devono essere visibili quando l'unità (5) è collegata ad una presa di grado ospedaliero dotata di messa a terra. All'inserimento dell'aspiratore nel supporto di fissaggio, accertarsi che l'unità scatti in posizione e che sia saldamente alloggiata.

Istruzioni per il montaggio del supporto di carica/fissaggio

Il supporto di carica/fissaggio modello 8310 può essere montato sia sulla base che verticalmente per riporvi l'aspiratore portatile S-SCORT. Montare il supporto di fissaggio su una superficie che sia abbastanza stabile da poter supportare in modo sicuro il supporto di carica/fissaggio e l'aspiratore S-SCORT® conformemente a quanto disposto dalla Direttiva CEN1789 in materia di veicoli medici e relative apparecchiature - autoveicoli. Accertarsi di montare l'unità in modo tale che l'interruttore posto sul pannello di controllo sia visibile ed accessibile all'utente. L'unità è spedita pronta per il montaggio verticale, ma qualora ciò non soddisfi i requisiti dell'utente, l'unità può essere facilmente modificata per il montaggio sulla base.

Montaggio verticale

Estrarre quattro viti a testa esagonale da 1/4-20 x 3,81 cm dalla confezione contenente la viteria. Usare la sagoma per il montaggio (pagina 16) contenuta del Manuale delle istruzioni per l'uso e per la manutenzione per contrassegnare l'ubicazione dei fori per il montaggio verticale. Usare una punta da trapano da 80 mm. Rivestire le viti con della loctite (non fornita in dotazione) prima di fissare saldamente il supporto di carica/fissaggio. Inserire le quattro viti da 3,81 cm nei fori del supporto di carica (modello 8310). Rimettere le rondelle ed i dadi sulle viti per fissare saldamente il supporto di carica/fissaggio.

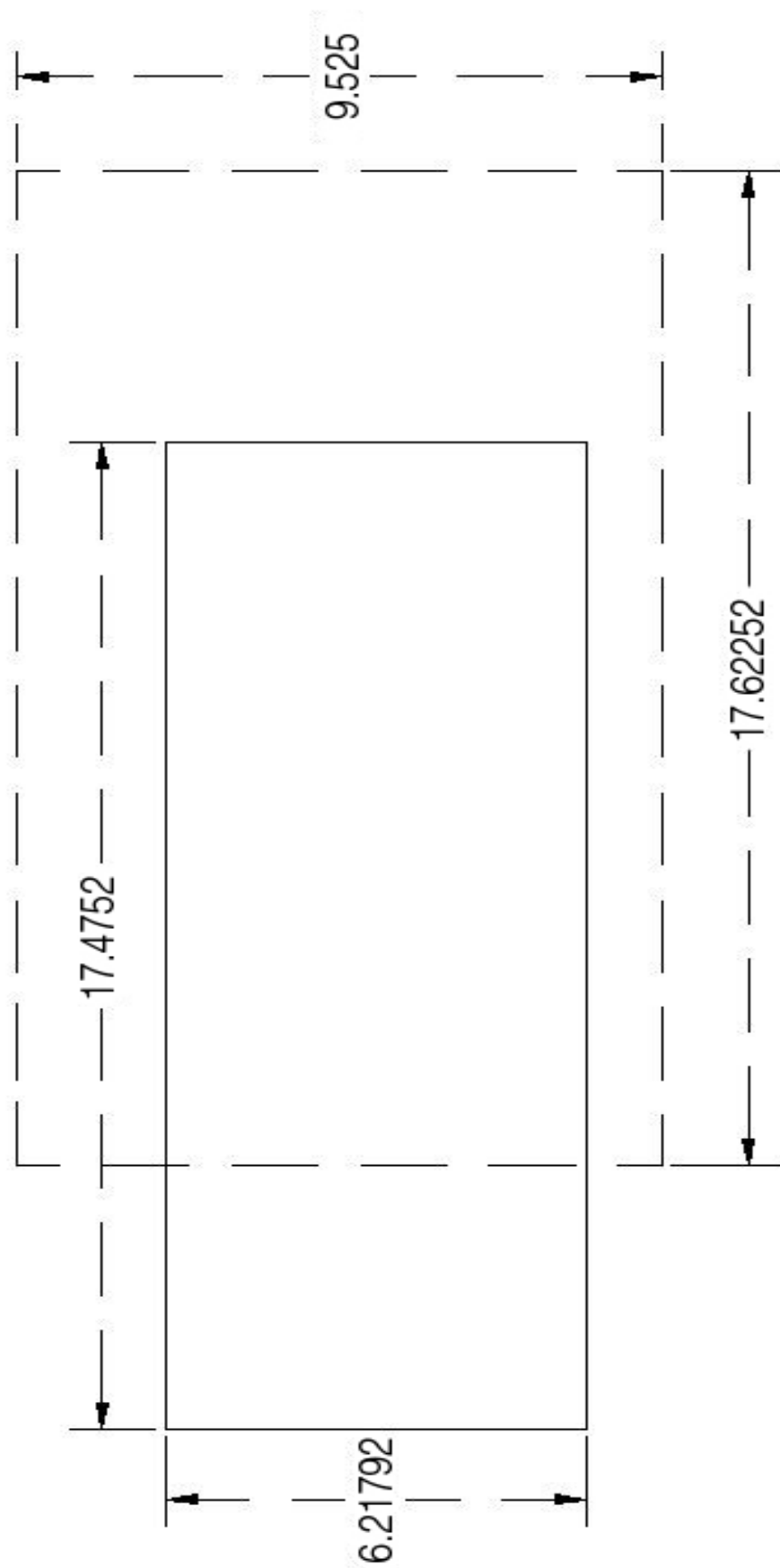
Montaggio in prossimità della base (parte n. 8314-7)

Usare la sagoma per il montaggio (pagina 16) contenuta del Manuale delle istruzioni per l'uso e per la manutenzione per contrassegnare l'ubicazione dei fori per il montaggio in prossimità della base. Usare una punta da trapano da 80 mm. Estrarre la viteria occorrente dalla relativa confezione. Rivestire le viti con della loctite (non fornita in dotazione) ed inserire le viti nella sezione inferiore del contro-montaggio del supporto di fissaggio (n. 8314-7) e nei fori praticati con il trapano. Rimettere le rondelle ed i dadi sulle viti per fissare saldamente il contro-montaggio del supporto di fissaggio (n. 8314-7). Montare il supporto di carica (modello 8310) sul supporto di base (n. 8314-7) usando le viti contenute nel relativo sacchetto. Rivestire le viti con della loctite (non fornita in dotazione) prima di fissare saldamente il supporto di carica/fissaggio al supporto di montaggio di base (n. 8314-7).

Collegamenti elettrici

Cablare il supporto di carica/fissaggio collegandolo all'impianto elettrico CC del veicolo davanti all'interruttore principale. Accertarsi che il circuito sia dotato di fusibili adeguati in conformità agli standard per veicoli pertinenti.

Sagoma per il montaggio del supporto di fissaggio



Montaggio verticale = righe piene

Montaggio in prossimità della base (8314-7) = righe tratteggiate

Nota: le dimensioni della sagoma possono variare a seconda della stampante in uso. Accertarsi di contrassegnare i fori in base alle dimensioni della sagoma.